

# Pseudo-exceptions

On dit que l'exception confirme la règle. Certes, mais lorsque l'exception revêt un caractère facultatif, elle s'avère subjective et superflue.

Pensons à l'accentuation des majuscules, qui permet d'écrire BEURRE SALÉ et non BEURRE SALE; et qui, dans un titre, différenciera LE CANADA ATTAQUÉ de LE CANADA ATTAQUE. Il existerait malheureusement une pseudo-exception voulant qu'un mot en majuscules soit accentué « au choix » s'il ne contient qu'une seule lettre...

À *MONTRÉAL* deviendrait *A MONTRÉAL* ?

On peut se demander à quoi sert une telle complication. Cette facultativité donne des facultés affaiblies. Puisqu'on a le choix, faisons donc que la majuscule reste accentuée; c'est « capitale ».

—

Ailleurs, on sait que, pour les chiffres cardinaux (les nombres, pas les numéros), la tranche des milliers est marquée par une espace insécable. Or, cette espace deviendrait facultative dès lors que le nombre transcrit n'est que de quatre chiffres...

On choisirait entre *9 364* et *9364*, même si l'on écrit *10 000 / 100 000 / 1 000 000* ?

Une telle pirouette brouille les cartes et rend impossible la transcription des opérations mathématiques, où les chiffres s'alignent normalement dans l'axe vertical.

|                         |                 |                               |
|-------------------------|-----------------|-------------------------------|
| Formulation illisible : | 3477            | (alignement impossible)       |
|                         | + <u>12 544</u> |                               |
|                         | ?? ???          | ( <u>addition</u> impossible) |
| Formulation correcte :  | 3 477           | (bon alignement)              |
|                         | + <u>12 544</u> |                               |
|                         | 16 021          | (addition possible)           |

Le français écrit est assez complexe pour qu'on évacue ces pseudo-exceptions, à caractère tant facultatif que saugrenu. Évitions alter-flux et alternatives superflues.

—

Enfin, puisqu'on parle des maths, pourquoi ne pas se défier du *plus* qui, exceptionnellement, signifie *moins* dans certains titres sinistres (gauches) et piètres titres de chapitre (fichtre) :

*Fini ces inutiles exceptions !* (éviter de dire *\*Plus d'inutiles exceptions !*)

*Davantage de logique !* (éviter de dire *\*Plus de logique !*)

Ici, l'astérisque renvoie à la forme ironique et erronée.

**Chronique rédigée par Carlos del Burgo, terminologue agréé et traducteur agréé.**